

La chanson des boucs = La tsanson dai bocan

Autor(en): **Fipsou**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **17 (1989)**

Heft 64

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242228>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

LA CHANSON DES BOUCS

C'est une histoire du temps passé
Qu'aujourd'hui je veux vous conter.
En ce temps là en dessus d'Epesses
On ne connaissait pas de tristesse,
Dans les prairies de la Cornallaz
Chez les Bovard ou Fonjallaz.

On vivait tous tranquilles heureux
C'était toujours le beau ciel bleu
On regardait tous très réjouis
Sauter chevrettes, sauter cabris
Ayant assez de tommes à manger
Du lait du vin à satiéte.

Point de bistrots pour s'attarder
Et pas d'impôts fallait payer.
Jamais, jamais je fus dérangé
Lorsque je devais chèvres contenter.
Maître de céans, heureux bocan
Passais ma vie seigneurialement.

Mais un matin, quel changement
Tout le monde a eu en s'éveillant
Comme dans un rêve sans rien briser
Au bas du crêt se sont retrouvés.
Epesses avec ses habitants
Etais plus près du bleu Léman.

Au village n'y étant pas
Tout seul je restais dans les bois.
Bêlant souvent à perdre haleine
Tandis qu'en bas, l'âme sereine,
Remerciaient le Tout-Puissant
Tout en vantant leur cher bocan.

Maintenant de ça il y a longtemps
De venir vieux j'ai eu le temps.
De lassitude, mortel ennui
Très toutes mes chèvres ont péri
Ce fut pénible, oh ! oui vraiment
Pour dameš les chèvres et le bocan.

A cause de ces événements
Et rapport à ces compliments,
Un sobriquet tout plein d'astuces
Nous tomba dessus comme des puces
Dès ce jour et pour tous les temps
Les boucs ne sont pas qu'à Ogens....

LA TSANSON DAI BOCAN

L'è onn'histoire dâo tein passâ
Qu'âo dzo de vouâi vo vu contâ
Ein clli tein quie, d'amont d'Epesse
On cougnessâi min dè tristessè
Dein lè pâqui de la Cornalle
Pè vè Bovard et tsî Fonjalle.

On viquessâi treinquillè, hirâo
Du clliâo z'hiautiâo tant qu'ein avau
on reluquâve, tot redzoyî
Tsâotâ tchevrettè, tsâotâ tchevrî
Avant prâo tommè à medzî
Et prâo à bâire vin et lacî.

Min dè pintè po sè fetsî
Et min d'impoû falyâi payî.
Djamé, djamé d'eincomaccliadzo
Peindeint lo tein dâo tchevilyâdzô.
Tot crânemeint ein veré bocan
Eintrepeneint et vergalan.

Mâ on matin, quin tsandzemeint
Lo mondo l'a z'u ein s'èveilyeint,
Quemet on sondzo, sein èboquenâ
Ao bas dâo crêt lâi sè trovâ.
Epesse peuplyâ dè brâvè dzein
Avâi ludzî vè lo Lèman.

Ao velâdzo ne l'îro pas
Adan solet ye su restâ....
Dein clliâo pâqui m'avanisseint
Tandu qu'avau recoungesseint,
Remachâvant lo Tôt Pucheint
Tot ein bragueint leu tchè bocan.

Ora lâi a gran tein de cein
Venî vîlyo y'é z'u lo tein
Totè mè tchivrè d'einnoyondzo
Sant mortè âo velâdzo
L'è pènablyo vretâblyameint
Po lè bedjettè et leu bocan.

Damachein clliâo z'èvènemeint
Rappoo à tî clliâo complyemeint
On sobrequiet salyîve assetoû
Tchè bocan galé bocan d'amoû....
Du clli momeint, por tî lè tein
Lâi ein arâ pas qu'à Odzein....

Fipsou